

IRISMO™ 35 DCT

HOME MOTION by somfy

Ref. 5108608A

EN

A Compatible controls - Wiring of control

Please refer to the installation instruction wiring for the number correspondance.

1) DCT Setting tool — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 Normally open Dry contact switch — 7) IR3

B Setting with 3 Normally open dry contact switches or IR control point

Switch on the power supply.
B1 Modifying the motor rotation direction
Move the curtain away from the end limit.
1) Press the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs.
2) Press the STOP button until the curtain jogs to reverse the rotation direction.

RU

A Совместимые системы управления - Подключение системы управления

См. инструкцию по установке и подключению для соответствия номеров

1) Устройство настройки DCT — 5) IR8
2) Выключатель Centralis IB — 6) IR1
3) Выключатель с двумя нормально разомкнутыми «сухими» контактами — 7) IR3

B Установка выключателя с тремя нормально-разомкнутыми «сухими» контактами или ИК пульта

Подайте электропитание.
B1 Изменение направления вращения электропривода
Поднимите штору до конечного положения.
1) Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.
2) Нажмите клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз, для того, чтобы изменить направление вращения.

PT

A Comandos compatíveis - Cablagem do comando

Por favor, consulte o guia de instalação da cablagem para obter a correspondência do número.

1) Comando de afinação DCT — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 Interruptores de contacto Seco normalmente abertos — 7) IR3

B Afinação com 3 interruptores de contacto seco Normalmente abertos ou com ponto de comando IR

Ligar a fonte de alimentação.
B1 Modificar o sentido de rotação do motor
Afastar o cortinado do fim de curso.
1) Premir os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo.
2) Premir o botão STOP até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo para inverter o sentido de rotação.

FR

A Commandes compatibles - câblage des commandes

Veuillez vous référer au câblage de la notice d'installation pour la correspondance des numéros.

1) Outil de réglage DCT — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) Commande contact sec 2 NO — 7) IR3

B Réglage avec un point de commande contact sec 3 NO ou avec une télécommande iR.

Alimenter le moteur.
B1 Modification du sens de rotation
1) Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture (Descente) jusqu'au va et- vient du rideau.
2) Pour inverser le sens de rotatin, appuyer sur la touche Stop jusqu'au va et- vient du rideau.

PL

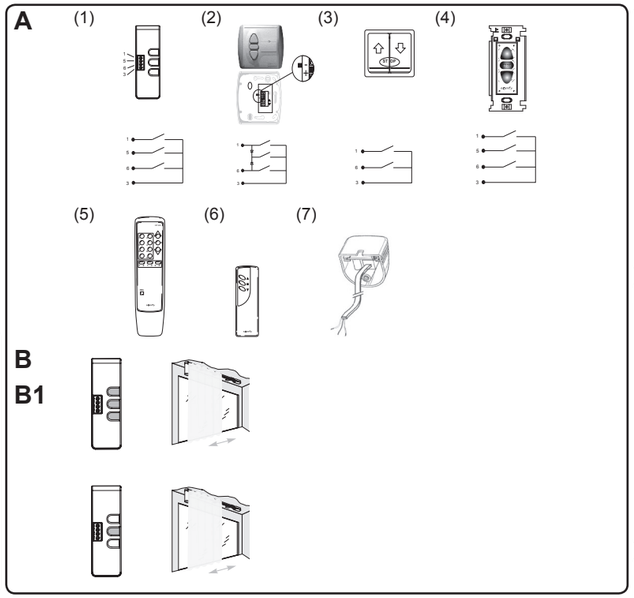
A Kompatybilne układy sterowania - okablowanie układu sterowania

Sprawdzić numerację okablowania w instrukcji montażu.

1) Urządzenie do ustawiania DCT — 5) IR8
2) Sterownik Centralis IB — 6) IR1
3) 2 przełączniki normalnie otwarte bezprądowe — 7) IR3

B Konfiguracja z 3 normalnie otwartymi przełącznikami bezprądowymi lub nadajnikiem na podczerwień

Podłączyć zasilanie.
B1 Zmiana kierunku obrotu napędu
Przesuwanie rolety z położenia krańcowego.
1) Naciskać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.
2) Aby zmienić kierunek obrotu, naciskać przycisk STOP do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.



DE

A Kompatible Steuergeräte - Verkabelung der Steuerung

Näheres zu der Verkabelung finden Sie in der Einbauanleitung unter der entsprechenden Nummer.

1) DCT Einstellgerät — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 Normal offener potentialfreier Schalter — 7) IR3

B Einstellung mit 3 normal offenen, potentialfreien Schaltern oder mit Hilfe einer IR-Bedieneinheit Schalten Sie die Spannungsversorgung ein.
B1 Ändern der Drehrichtung des Motors
Bewegen Sie Vorhang aus der Endstellung.
1) Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich kurz bewegt.
2) Drücken Sie die Taste STOP, bis der Vorhang sich kurz bewegt, um die Drehrichtung umzukehren.

ES

A Controles compatibles: cableado del control

Consulte la correspondencia numérica en las instrucciones de instalación del cableado.

1) Herramienta de ajuste de DCT — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 interruptores de contacto seco normalmente abiertos — 7) IR3

B Ajuste con 3 interruptores de contacto seco normalmente abiertos o un punto de control IR

Conecte la alimentación.
B1 Modificación del sentido de rotación del motor
Aleje la persiana del final de carrera.
1) Pulse los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén.
2) Pulse el botón STOP hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén para invertir el sentido de rotación.

JP

A 使用可能なスイッチを配線

配線は、スイッチの説明書をご覧ください。

4) CS1シリーズ — 6) IR1
5) IR8 — 7) IR3

B 3点のa接点スイッチ、またはIR送受信機で設定
電源投入します。
B1 回転方向変更
カーテンを両端から離した位置に移動してください。
1) カーテンが左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。
2) カーテンが左右に動くまでSTOPボタンを押し続けてください。回転方向が変更されます。

NL

A Compatibele bedieningspunten - Bedrading van het bedieningspunt

Raadpleeg de installatie-instructies van de bedrading voor de nummers van de aansluiten.

1) DCT afstelgereedschap — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 Normaal open spanningsloos contact — 7) IR3

B Afstellen met 3 normaal open spanningsloze contacten of IR bedieningspunt

Schakel de spanning in.
B1 Wijzigen van de draairichting van de motor
Verplaats het gordijn uit het eindpunt.
1) Houd tegelijk de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen ingedrukt tot het gordijn kort op en neer beweegt.
2) Druk op de STOP toets tot het gordijn kort heen en weer beweegt om de draairichting om te draaien.

EL

A Συμβατά χειριστήρια - Καλωδίωση χειριστηρίου

Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης της καλωδίωσης για την αντιστοιχία των αριθμών.

1) Εργαλείο ρύθμισης DCT — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 Κανονικά ανοιχτοί διακόπτες (NO) ξηρής επαφής — 7) IR3

B Ρύθμιση με 3 κανονικά ανοιχτούς διακόπτες (NO) ξηρής επαφής ή με διακόπτη υπερύθρων

Θέστε υπό τάση.
B1 Τροποποίηση της κατεύθυνσης περιστροφής του μοτέρ
Μετακινήστε την κουρτίνα από το όριο διαδρομής του μοτέρ.
1) Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ) έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά.
2) Πιέστε το κουμπί STOP έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά για να γίνει η αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής.

IT

A Comandi compatibili - Cablaggio

Fare riferimento alle istruzioni di installazione per la corrispondenza numerica del cablaggio.

1) Dispositivo di programmazione DCT — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 Interruttori a contatto pulito normalmente aperti — 7) IR3

B Programmazione con 3 interruttori a tre contatti puliti NA o trasmettitore a raggi infrarossi

Alimentare il motore.
B1 Modifica del senso di rotazione del motore
Spostare la tenda dal finecorsa.
1) Premere i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove.
2) Per invertire il senso di rotazione, tenere premuto il pulsante STOP finché la tenda si muove.

CZ

A Komatibilní ovládače – Zapojení ovládačů

Bližší informace k zapojení najdete pod odpovídajícím číslem v Návodu k instalaci.

1) Nastavovací přípravek DCT — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) Ovládač se dvěma spínacími bezpotenciálovými kontakty (N.O.) — 7) IR3

B-Nastavení pomocí tří spínačů s bezpotenciálovými kontakty (N.O.) nebo pomocí infračerveného dálkového ovládače

Zapněte napájení.
B1 Změna směru otáčení pohonu
Nastavte clonu mimo koncové polohy.
1) Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět.
2) Stiskněte a držte tlačítko STOP, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět – směr otáčení je změněn.

ZH

A 匹配的控制器- 控制器接线

请参考接线部分，了解更详细的相关的接线方式 。

1) 调试工具 — 5) IR8 8频道红外线发射器
2) 宜心总控开关 — 6) IR1 单频道红外线发射器
3) 2位常开触点开关 — 7) IR3 传感器

B 用3位干触点开关或IR红外线控制器设置
接通电源
B1 改变电机旋转方向
将窗帘从限位位置移开.
1) 同时按住 ‘开(上)’，‘停’，‘关(下)’ 三个按键直到窗帘抖动.
2) 按住 ‘停’ 键直到马达抖动. 电机旋转方向改变.

FI

A Yhteensopivat kaukosäätimet - Kaukosäätimen kytkentä

Katso asennusohjeista kytkentöjä vastaavat numerot.

1) DCT-asennustyökalu — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) Kaksi normaalisti avautuvaa potentiaalivapaata kärkeä — 7) IR3

B Asetus kolmella normaalisti avautuvalla potentivapaalla kärjellä tai IR-kaukosäätimellä

Kytke virransyöttö.

B1 Moottorin pyörimissuunnan muuttaminen
Siirrä kaihdin pois raja-asennosta.
1) Paina AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) samaan aikaan kunnes verho tekee merkkiliikkeen.
2) Paina STOP-painiketta kunnes kaihdin tekee merkkiliikkeen. Pyörimissuunta on muutettu.

AR

A وحدات تحكم متوافقة - تمديد أسلاك وحدة التحكم

يرجى الرجوع إلى تعليمات تركيب الأسلاك لمعرفة مدلولات الأرقام.

1) أداة الضبط DCT
2) وحدة Centralis IB
3) مفتاحا توصيل جاف مفتوحان عادة
5) جهاز الإرسال IR8
6) جهاز الإرسال IR1
7) IR3

B الضبط باستخدام 3 مفاتيح توصيل جاف مفتوحة عادة أو نقطة تحكم IR
قم بتوصيل منبع الطاقة.
B1 تغيير اتجاه دوران المحرك
قم بتحريك الستارة متجاوزاً الحد الطرفي.
1) اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد إلى أن تتحرك الستارة ببطء مرة واحدة.
2) اضغط على زر الإيقاف إلى أن تتحرك الستارة ببطء لعكس اتجاه الدوران.

SV

A Kompatibla kontroller – kontrollkablage

Se installationsanvisningarnas kablage för motsvarande siffra.

1) DCT-inställningsverktyg — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 normalt öppna potentialfria kontaktbrytare — 7) IR3

B Inställning med 3 normalt öppna potentialfria kontaktbrytare eller

IR-fjärrkontroll
Slå på strömmen.
B1 Ändra motorns rotationsriktning
Flytta gardinen från gränsläget.
1) Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) tills gardinen svarar.
2) Håll STOPP-knappen intryckt tills gardinen svarar och rotationsriktningen ändras.

DA

A Kompatible knapper - kabling af knapper

Se talangivelserne i installationsanvisningerne til kablingen.

1) DCT-indstillingsværktøj — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 normal åben tørkontakt — 7) IR3

B Indstilling med 3 normalt åbne tørkontakter eller IR-vægbetjening

Sæt strømmen til.
B1 Ændring af motorens rotationsretning
Flyt gardinet væk fra endestoppet.
1) Tryk på knapperne ÅBN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, indtil gardinet kører rykvis.
2) Tryk på knappen STOP, indtil gardinet rykker for at skifte rotationsretning.

NO

A Kompatible kontroller - Kabling av kontroll

Merk: Tallene er forklart i koblingsskjemaet i installasjonsveiledningen.

1) DCT-innstillingsverktøy — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 normalt åpne brytere — 7) IR3

B Innstilling med tre normalt åpne brytere eller IR-fjernkontroll

Slå på strømmen.
B1 Endre motorens rotasjonsretning
Kjør gardinen bort fra endeposisjonen.
1) Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED) til gardinen gjør et rykk.
2) Skift rotasjonsretning ved å trykke på STOP-knappen til gardinen gjør et rykk.

KO

A 호환 가능한 제어제품 – 유선방식제어

결선은 해당제품의 설치설명서를 참조하세요.

1) DCT 세팅 툴 — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR1
3) 2 NO 무전압 접점 스위치 — 7) IR3
4) CS1제품군 (일본에만 해당)

B 3 NO 무전압 접점 스위치 또는 적외선 센서와의 설정

B1 모터 회전방향 변경
커튼을 약간만 가운데로 이동 후 멈춥니다.
1) 모터가 짧게 왕복 작동할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다.
2) 모터가 짧게 왕복 작동할 때까지 정지 버튼을 누르면 동작 방향이 바뀝니다.

HU

A Kompatibilis vezérlők - vezérlések vezetékezése

A számok jelentését lásd a szerelési utasításban.

1) DCT beállító eszköz — 5) IR8
2) Centralis IB — 6) IR8
3) 2 záró potenciálmentes kapcsoló — 7) IR3

B Beállítás 3 záró potenciálmentes kapcsolóval vagy infravörös vezérlési ponttal

Helyezze feszültség alá a berendezést.
B1 A motor forgásirányának módosítása
Távolítsa el a függönyt a végállástól.
1) Nyomja meg egyszerre a NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, amíg meg nem kezdődik a függöny léptetése.
2) Tartsa nyomva a STOP gombot, amíg a függöny léptetése ellentétes forgásirányra nem vált.

FR

B2 Réglage du mode de contact sec :Standard ou 2 boutons séquentiel.
1) Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture (Descente) jusqu'au va et- vient du rideau.
2) Appuyer simultanément sur les touches Stop et Fermeture (Descente)jusqu'au va et- vient du rideau pour modifier l'ergonomie.

B3 Effacement de la mémoire du moteur.
Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture (Descente)jusqu'au triple va et- vient du rideau.
Tous les réglages sont supprimé.

EN

B2 Dry contact ergonomics setting: Standard or 2 buttons sequencing
1) Press and hold the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs.
2) Press the STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs to change the ergonomy.

B3 Erasing the memory of the motor.
Press and hold the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs 3 times.
All the settings are erased.

HU

B2 A potenciálmentes érintkező ergonomikus beállítása: Szokásos vagy 2 gomb egymás után
1) Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre a NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, amíg meg nem kezdődik a függöny léptetése.
2) Az ergonomikus beállítás módosításához nyomja meg egyszerre a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, amíg meg nem kezdődik a függöny léptetése.

B3 A motor memóriájának törlése.
Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre az NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, a függöny háromszori léptetéséig.
Ezzel minden beállítás törlődik.

AR

B2 ضبط الأوضاع المريحة بالتوصيل الجاف: بالتتابع القياسي أو بزرين متتابعين
1) اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد وأبقهم مضغوطين إلى أن تتحرك الستارة ببطء مرة واحدة.
2) اضغط على زري الإيقاف والغلق في وقت واحد إلى أن تتحرك الستارة ببطء مرة واحدة لتغيير الشكل التصميمي.

B3 محو ذاكرة المحرك.
اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد وأبقهم مضغوطين إلى أن تتحرك الستارة ببطء ثلاث مرات.
فيتم محو جميع أوضاع الضبط.

DE

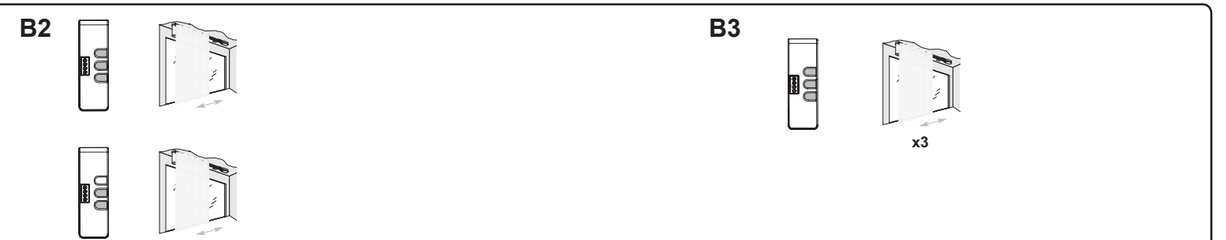
B2 Ergonomie-Einstellung für potentialfreie Schalter: Standard- oder 2-Tasten-Sequenz
1) Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich kurz bewegt.
2) Halten Sie die Tasten STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich kurz bewegt, um die Ergonomie-Einstellung zu ändern.

B3 Löschen des Antriebsspeichers.
Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich 3 Mal kurz bewegt.
Alle Einstellungen sind gelöscht.

IT

B2 Programmazione della modalità dal punto di comando: Standard o sequenza di 2 pulsanti
1) Tenere premuti i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove.
2) Per cambiare l'ergonomia premere i pulsanti STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove.

B3 Cancellazione della memoria del motore.
Tenere premuti i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove 3 volte.
Tutte le impostazioni vengono cancellate.



PT

B2 Afinação da ergonomia do contacto seco: Sequenciamento standard ou de 2 botões
1) Premir sem soltar os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo.
2) Premir os botões STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo para mudar a ergonomia.

B3 Apagar a memória do motor.
Premir sem soltar os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo 3 vezes.
Todas as definições são apagadas.

ES

B2 Ajuste ergonómico del contacto seco: Secuencia de 2 botones o estándar
1) Pulse y mantenga pulsados los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén.
2) Para modificar la ergonomía, pulse los botones STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén.

B3 Borrado de la memoria del motor
Pulse y mantenga pulsados los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén 3 veces.
Se borrarán todos los ajustes.

FI

B2 Kytkimen ergonomian asetus: Vakio tai kaksi painiketta jaksottain
1) Paina ja pidä painettuna AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) -painikkeita samaan aikaan kunnes verho tekee merkkiliikkeen.
2) Paina STOP ja SULJE (ALAS) -painikkeita samanaikaisesti kunnes verho tekee merkkiliikkeen.
Kytkimen ergonomia on muutettu.

B3 Moottorin muistin tyhjennys
Paina ja pidä painettuna AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) -painikkeita samanaikaisesti kunnes verho tekee kolme merkkiliiketä.
Kaikki asetukset on pyyhitty pois.

PL

B2 Ergonomiczna konfiguracja przełącznika bezprądowego: Standardowa lub sekwencja 2 przycisków
1) Nacisnąć i przytrzymać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.
2) Aby zmienić ergonomię konfiguracji, naciskać równocześnie przyciski STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.

B3 Kasowanie pamięci napędu.
Nacisnąć i przytrzymać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem 3 razy z rzędu.
Wszystkie ustawienia zostały wykasowane.

RU

B2 Алгоритм работы сухих контактов: Стандартная последовательность или с 2 кнопками
1) Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.
2) Для смены алгоритма работы одновременно нажмите и удерживайте клавиши «СТОП» и «ВНИЗ» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.

B3 Возврат к заводскому состоянию привода.
Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не совершит троекратный цикл кратковременного перемещения в такте вверх-вниз.
Все ранее сделанные настройки стерты. Привод приведен в заводское состояние.

CZ

B2 Nastavení ovládací ergonomie bezpotenciálových kontaktů: Standardní nebo dvoutlačítková sekvenční
1) Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět.
2) Stiskněte současně tlačítka STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět – ergonomie ovládání je změněna.

B3 Vymazání paměti pohonu.
Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs třikrát za sebou krátce nepohne tam a zpět.
Všechna nastavení budou vymazána.

ZH

B2 干触点开关模式设置: 标准开关或2键顺序开关
1) 同时按住开(上),停,关(下)三个按键直到窗帘抖动.
2) 同时按住 '停' 和 '关(下)' 键至到窗帘抖动模式改变.

B3 删除电机记忆
同时按住 '开(上)', '停', '关(下)' 三个按键直到窗帘抖动3次.
所有设置被删除.

JP

B2 スイッチ操作方法設定:標準、または2ボタンシーケンス
1) カーテンが左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。
2) カーテンが左右に動くまでSTOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。操作方法が変更されます。

B3 モータ設定削除
カーテンが3回左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。
設定が削除されました。

EL

B2 Ρύθμιση εργονομίας ξηρής επαφής: Τυπική ακολουθία ή ακολουθία 2 πλήκτρων
1) Πιέστε ταυτόχρονα και κρατήστε πιεσμένα τα πλήκτρα ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ) έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά.
2) Πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ), έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά, για να αλλάξετε την εργονομία.

B3 Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ.
Πιέστε ταυτόχρονα και κρατήστε πιεσμένα τα πλήκτρα ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ), έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά 3 φορές.
Όλες οι ρυθμίσεις διαγράφονται.

NL

B2 Instellen van de ergonomie van het spanningsloze contact: Standaard of 2 toetsen programma
1) Druk tegelijk op de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn kort heen en weer beweegt.
2) Druk tegelijk op de STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn kort heen en weer beweegt om de ergonomie te veranderen.

B3 Wissen van het geheugen van de motor.
Druk tegelijk op de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn 3 keer kort heen en weer beweegt.
Alle afstellingen zijn gewist.

KO

B2 접점 방식 설정 : 기본형 방식 또는 2버튼 방식
1) 모터가 짧게 왕복 작동할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다.
2) 커튼이 짧게 왕복 작동할 때까지 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누르면 접점 방식이 변경됩니다.

B3 모터의 기억된 설정 삭제
모터가 짧게 3번 왕복 작동할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다.
모든 설정이 삭제됩니다.

NO

B2 Innstilling av kontaktergonomi: Standard eller to knapper i rekkefølge
1) Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED), og hold dem inntrykt til gardinen gjør et rykk.
2) Du endrer ergonomien ved å trykke samtidig på knappene STOP og LUKK (NED) til gardinen gjør et rykk.

B3 Sletting av motorens minne.
Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED), og hold dem inntrykt til gardinen rykker tre ganger.
Alle innstillinger er slettet.

DA

B2 Indstilling af tørkontaktergonomi: Standardsekvens eller 2-knaps-sekvens
1) Tryk på knapperne ÅBN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, og hold dem inde, indtil gardinet kører rykvis.
2) Tryk på knapperne STOP og LUK (NED) samtidig, indtil gardinet kører rykvis, så ergonomien ændres.

B3 Sletning af motorens hukommelse.
Tryk på knapperne ÅBN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, og hold dem inde, indtil gardinet kører rykvis tre gange.
Alle indstillingerne slettes.

SV

B2 Ergonomiinställning för potentialfri kontakt: Standard- eller tvåknappssekvens
1) Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) och håll dem nedtryckta tills gardinen svarar.
2) Ändra ergonomi genom att trycka samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) tills gardinen svarar.

B3 Radera motorns minne.
Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) och håll dem nedtryckta tills gardinen svarar 3 gånger.
Alla inställningar raderas.

CE